

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I poprosiłem uczniów Twoich aby wyrzuciliby go i nie mogli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Błagałem też Twoich uczniów, aby go wypędzili,* lecz nie byli w stanie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I poprosiłem uczniów twych, aby wyrzucili go, i nie mogli.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I poprosiłem uczniów Twoich aby wyrzuciliby go i nie mogli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Błagałem już Twoich uczniów, aby go wygonili, ale nie byli w stanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I prosiłem twoich uczniów, aby go wypędzili, ale nie mogli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I prosiłem uczniów twoich, aby go wygnali; ale nie mogli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I prosiłem uczniów twoich, aby go wyrzucili, a nie mogli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prosiłem Twoich uczniów, żeby go wyrzucili, ale nie mogli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błagałem też uczniów twoich, aby go wygnali, lecz nie potrafili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prosiłem Twoich uczniów, żeby go wyrzucili, ale nie byli w stanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prosiłem Twoich uczniów, żeby go wyrzucili, lecz nie mogli”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Już prosiłem Twoich uczniów, aby to usunęli, lecz nie mogli”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Prosiłem już twoich uczniów, aby go ujarzmili, ale nie mogli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I prosiłem Twoich uczniów, aby go wyrzucili, ale nie mogli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	благав я учнів твоїх, щоб вигнали його, але не змогли.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	i ubłagałem uczniów twoich aby wyrzuciliby

¹⁾ <x>470 10:1</x>

	dynamiczny		go, i nie zmogli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nawet prosiłem twoich uczniów, aby go wyrzucili, a nie mogli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Prosiłem Twoich talmidim, żeby wypędzili tego ducha, ale nie mogli".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I prosiłem twoich uczniów, żeby go wypędzili, ale nie mogli".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Prosiłem Twoich uczniów, żeby wypędzili demona, lecz oni nie potrafili.